

FIZ

● Fachstelle Frauenhandel
und Frauenmigration



Ich brauche Hilfe! - J'ai besoin d'aide! - I need help!

!Necesito ayuda! - Eu preciso de ajuda!

Segítségre van szükségem! - Am nevoie de ajutor!

Kam nevojë për ndihmë! - Имам нужда от помощ!

หากคุณต้องการความช่วยเหลือ

எனக்கு உதவி தேவை! - ჩემი საჭიროება!

АҗИҢ РҘҖАҖҢҢ КҖ! - احتاج إلى المساعدة!

044 436 90 00

Deutsch	de
Englisch / English	en
Französisch / Français	fr
Spanisch / Español	es
Portugiesisch / Português	pt
Ungarisch / Magyar	hu
Rumänisch / Română	ro
Bulgarisch / Български	bg
Thailändisch / ไทย	th
Albanisch / Shqip	sq
Tamil / தமிழ்	ta
Amharisch / አማርኛ	am
Tigrinya / ትግርኛ	ti
Arabisch / اللغة العربية	ar

Unsere Beratungen sind
vertraulich und kostenlos.

Wir unternehmen nichts ohne
Ihr Einverständnis.

Wir unterstützen Sie, auch
wenn Sie keine gültigen
Aufenthaltspapiere haben.

Wir beraten Sie in Ihrer
Muttersprache oder mit Hilfe
von Übersetzerinnen.

Die FIZ unterstützt Opfer von Frauenhandel in der Schweiz

Falsche Versprechungen, Drohungen, Zwang, Gewalt oder Ausbeutung im Sexgewerbe oder an anderen Arbeitsplätzen sind Merkmale von Frauenhandel. Frauenhandel ist eine Straftat. Als Opfer haben Sie Rechte, unabhängig von Ihrer Herkunft und Ihrem Aufenthaltsstatus.

Wir bieten Ihnen Beratung, Schutz und Unterkunft.

Die FIZ berät Migrantinnen im Kanton Zürich

Wir beraten Migrantinnen

- bei Gewalt oder Ausbeutung,
- bei Problemen mit der Aufenthaltsbewilligung,
- in Fragen zur Arbeit – im Sexgewerbe oder im Privathaushalt.

Wir informieren Sie über Ihre Rechte und unterstützen bei der Suche nach tragfähigen Lösungen.

FIZ Fachstelle Frauenhandel und Frauenmigration

+41 (0)44 436 90 00

Our consultations are
confidential and free of charge.

We do nothing without your
consent.

We support you even if you do
not have valid residence
documents.

We advise you in your mother
tongue or with the help of
translators.

FIZ supports victims of trafficking in women in Switzerland

False promises, threats, coercion, violence or
exploitation in the sex trade or other workplaces are
characteristics of trafficking in women.

Trafficking in women is a criminal offence.

As a victim, you have rights regardless of your origin
or residence status.

We offer advice, protection and accommodation.

FIZ supports migrant women in the Canton of Zurich

We advise migrant women

- in case of violence or exploitation,
- concerning problems with residence permits,
- in questions about work – in sexwork or in
private households.

We inform you about your rights and support you in
your search for sustainable solutions.

**FIZ Advocacy and support for migrant women and
victims of trafficking**

+41 (0)44 436 90 00

Nos conseils sont
confidentiels et gratuits.

Aucune démarche n'est entrepri-
se sans accord préalable.

Une aide est également apportée
si vous ne disposez pas d'une
autorisation de séjour valable.

Nous vous conseillons dans
votre langue maternelle avec
l'aide de traducteurs/rices si
besoin.

FIZ soutient des victimes de la traite des femmes en Suisse

Les fausses promesses, les menaces, la contrainte, la violence ou l'exploitation dans le domaine du travail du sexe ou dans d'autres lieux de travail sont des caractéristiques de la traite des femmes.

La traite des femmes est une infraction pénale. En tant que victime, vous avez des droits, indépendamment de votre origine ou de votre statut légal ou si vous êtes en séjour irrégulier.

Nous offrons conseil, protection et hébergement.

FIZ conseille les femmes migrantes dans le canton de Zurich

Nous conseillons les femmes migrantes

- touchées par la violence ou l'exploitation,
- pour toutes questions liées à des problèmes de permis de séjour,
- pour toutes questions concernant le travail domestique ou le travail du sexe .

Nous vous informons sur vos droits et vous soutenons dans votre recherche de solutions.

FIZ Centre d'assistance aux migrantes et aux victimes de la traite des femmes

+41 (0)44 436 90 00

Nuestras consultas son
confidenciales y gratuitas.

No hacemos nada sin su
consentimiento.

Le apoyamos incluso si no
tiene documentos de residencia
válidos.

Le aconsejamos en su lengua
materna o con la ayuda de
traductoras.

FIZ presta apoyo a las víctimas de trata de mujeres en Suiza

Falsas promesas, amenazas, coacción, violencia o explotación en el comercio sexual u otros lugares de trabajo son características de la trata de mujeres.

La trata de mujeres es un delito penal. Como víctima, usted tiene derechos sin importar su origen o estatus de residencia.

Ofrecemos asesoramiento, protección y alojamiento.

FIZ asesora a mujeres migrantes del cantón de Zurich

Aconsejamos a las mujeres migrantes:

- sobre la violencia y la explotación.
- en caso de problemas con el permiso de residencia.
- en preguntas a cerca del trabajo sexual o trabajo doméstico.

Le informamos sobre sus derechos y le apoyamos en la búsqueda de soluciones sostenibles.

**FIZ Centro de Apoyo a Mujeres Migrantes
y víctimas de Trata de Mujeres**

+41 (0)44 436 90 00

As nossas consultas são
confidenciais e gratuitas.

Não fazemos nada sem o seu
consentimento.

Oferecemos apoio mesmo que a
permissão de residência não
esteja válida.

Aconselhamos em português ou
com a ajuda de tradutores.

O FIZ apoia vítimas de tráfico de mulheres na Suíça

Promessas falsas, ameaças, coerção, violência ou exploração no comércio sexual ou em outros locais de trabalho são características do tráfico de mulheres. O tráfico de mulheres é um crime. As vítimas têm direitos, independentemente da sua origem ou estatuto de residência.

Oferecemos aconselhamento, proteção e alojamento.

FIZ Aconselhamento para mulheres migrantes do cantão de Zurique

Aconselhamos mulheres migrantes

- sobre violência ou exploração,
- in caso de problemas com a permissão de residência,
- em questões de trabalho - no comércio do sexo ou em casas particulares.

Nós o informamos sobre seus direitos e a apoiamos na busca de soluções.

**FIZ Centro de apoio às mulheres migrantes
e vítimas de tráfico de mulheres**

+41 (0)44 436 90 00

Tanácsadási
tevékenységünk bizalmas jellegű
és költségmentes.

Nem intézünk semmit az Ön
beleegyezése nélkül.

Akkor is támogatjuk Önt, ha nem
rendelkezik érvényes
tartózkodási engedéllyel.

A tanácsadás az Ön anyanyelvén
történik, vagy tolmácsok
segítségével.

A FIZ segíti a nőkereskedelem áldozatait Svájcban

Hamis ígéretések, fenyegetések, kényszerítés,
erőszak vagy kizsákmányolás a szexipar területén vagy
más munkahelyeken, a nőkereskedelem jellemzői.
A nőkereskedelem egy bűncselekmény. Áldozatként
Önt jogok illetik, a származási helyétől és a
tartózkodási jogállásától függetlenül.
Tanácsadást, védelmet és szállást nyújtunk Önnek.

FIZ migráns nők számára tanácsot nyújt Zürich kantonban

Tanácsokkal látjuk el a migráns nőket

- erőszak vagy kizsákmányolás esetében,
- tartózkodási engedéllyel kapcsolatos problémák
esetén,
- munkához kapcsolódó kérdésekben – a szexiparban
vagy magánháztartásban.

Tájékoztatjuk az Önt megillető jogokról és támogatjuk
a megoldáskeresésben.

**Érdekvédelem és támogatás bevándorló nőknek
és a nőkereskedelem áldozatainak**

+41 (0)44 436 90 00

Consultările noastre sunt
confidențiale și gratuite.

Fără consimțământul dvs.
nu facem nimic.

Vă sprijinim, chiar dacă nu aveți
documente de ședere valabile.

Vă consiliem în limba dvs.
maternă sau cu ajutorul
traducătoarelor.

FIZ ajută victime ale traficului de femei în Elveția

Promisiunile false, amenințările, constrângerea, violența sau exploatarea atât în industria sexului cât și la alte locuri de muncă sunt caracteristici traficului cu femei. Traficul cu femei este o infracțiune. Ca victimă aveți drepturi, indiferent de originea dvs. și de statutul dvs. de ședere. Oferim consiliere, protecție și cazare.

FIZ consiliază femeile migrante în cantonul Zürich

Le consiliem pe migrante

- în caz de violență sau exploatare,
- în cazul problemelor legate de permisul de ședere,
- în materie de muncă – atât în industria sexului cât și în gospodăria privată.

Vă informăm cu privire la drepturile dvs. și vă ajutăm în căutarea de soluții.

**FIZ Oficiu de specialitate privind traficul
de femei și migrarea femeilor**

+41 (0)44 436 90 00

Наши консултации са
поверителни и безплатни.

Ние няма да предприемем нищо
без вашето съгласие.

Ние ще ви помогнем дори ако
нямате валидни документи за
временно пребиваване.

Ние ще ви консултираме на вашия
майчин език или с помощта на
преводачи.

FIZ подпомага жертвите на търговията с жени в Швейцария

Фалшивите обещания, заплахите, принудата,
насилието или експлоатацията в сферата на
сексуслугите и на други работни места - това са
признаци на търговията с жени.

Търговията с жени е престъпление. Като жертви
вие имате права, независимо от вашия произход и
вашия статут на пребиваване.

Ние ви предлагаме консултация, закрила и място
на настаняване.

ФИЦ консултира мигрантки в кантон Цюрих

Ние консултираме мигрантки

- при насилие или експлоатация,
- при проблеми с разрешението за
временно пребиваване,
- по трудови въпроси - в сферата на
сексуслугите или в домакинството.

Ние ще ви информираме за вашите права и ще ви
окажем съдействие в търсенето на решения.

ФИЦ Специализирана служба търговия с жени и миграция на жени

+41 (0)44 436 90 00

เราเก็บข้อมูลของผู้รับการปรึกษาเป็นความลับ
และไม่เรียกร้องค่าตอบแทน

เราจะไม่ดำเนินการใดๆ
หากไม่ได้รับการยินยอมจากท่าน

เรายินดีช่วยเหลือท่าน
แม้ท่านไม่มีใบอนุญาตพำนักในสวีต

เราให้คำปรึกษาด้วยภาษาที่ท่านพูด
หรือจัดล่ามมาแปลให้

FIZ ศูนย์พิทักษ์ให้ความช่วยเหลือหญิงที่เป็น
ผู้เสียหายจากการค้ามนุษย์ในประเทศสวีต
การให้คำมั่นสัญญาเท็จ การข่มขู่ บังคับ การใช้กำลัง
ความรุนแรง หรือการเอาตัวเอารัดเอาเปรียบในงานขายบริการ
ทางเพศ และงานด้านต่างๆ คือการค้าหญิง
การค้าหญิงเป็นความผิดทางอาญา ผู้ที่ตกเป็นเหยื่อ
มีสิทธิได้รับการปรึกษา การคุ้มครอง และที่พักจากเรา
โดยเราไม่คำนึงว่า ท่านมาจากไหน และมีใบอนุญาตพำนัก
ในสวีตหรือไม่

การให้การปรึกษาแก่หญิงต่างชาติที่อาศัยในรัฐชวริก

เราให้การปรึกษาแก่หญิงต่างชาติ

- ที่ถูกทำร้าย หรือถูกเอาตัวเอารัดเอาเปรียบ
- ที่มีปัญหาเกี่ยวกับใบอนุญาตพำนัก
- ที่มีคำถามเกี่ยวกับการทำงาน งานขายบริการทางเพศ
งานในบ้าน และงานอื่นๆ

เราทำหน้าที่ให้ข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิที่ท่านมีและให้ความช่วยเหลือ
ท่านในการแก้ปัญหา

พิช ศูนย์คุ้มครองสิทธิและช่วยเหลือทางกฎหมายแก่หญิง
ต่างชาติและหญิงที่เป็นผู้เสียหายจากการค้ามนุษย์
+41 (0)44 436 90 00

Këshillimet tona janë falas
dhe konfidenciale.

Ne nuk ndërmarrim asnjë hap
pa miratimin tuaj.

Ju mbështesim edhe nëse nuk
keni dokumente të vlefshme
qëndrimi.

Ju këshillojmë edhe në gjuhën
tuaj amtare ose me ndihmën e
përkthyesve.

FIZ-i mbështet viktimat e trafikimit të grave në Zvicër

Premtimet e rreme, kërcënimet, detyrimi, dhuna apo abuzimi në biznesin e seksit, ose nëpër vende të tjera pune, janë shenja të trafikimit të grave. Trafikimi i grave është vepër penale. Pavarësisht prejardhjes apo statusit tuaj të qëndrimit, si viktimë ju keni të drejta.

Ne ju ofrojmë këshillim, mbrojtje dhe strehim.

FIZ-i këshillon migrantet në kantonin Zürich

- në rastet e dhunës apo të abuzimit;
- në rastin e problemeve me lejen e qëndrimit;
- në çështje të punës – në biznesin e seksit ose nëpër shtëpitë private.

Ne ju informojmë mbi të drejtat tuaja dhe ju mbështesim në kërkimin e zgjidhjeve.

**FIZ Zyra e Këshillimit për Trafikimin e Grave
dhe Migracionin**

+41 (0)44 436 90 00

எங்கள் ஆலோசனைகள் இரகசிய
காப்பிற்கு உட்பட்டவை மற்றும்
இலவசமானவை.

உங்கள் அனுமதியின்றி நாங்கள்
எந்த நடவடிக்கையும் மேற்கொள்ள
மாட்டோம்.

உங்களிடம் முறையான வாழிட
அனுமதி இல்லையெனிலும் நாங்கள்
உங்களுக்கு உதவுவோம்.

நேரடியாகவோ அல்லது
மொழிபெயர்ப்பாளரின் உதவியுடனோ
உங்கள் தாய் மொழியில் ஆலோசனை
வழங்குவோம்.

பொய்யான வாக்குறுதிகள், மிரட்டல்கள்,
வற்புறுத்தல், பாலியல் தொழிலில் அல்லது
மற்ற பணியிடங்களில் வன்முறை அல்லது
சுரண்டல் ஆகியன பெண்கள் கடத்தலுக்கான
அறிகுறிகளாகும்.

பெண்கள் கடத்தல் என்பது தண்டனைக்குரிய ஒரு
செயலாகும். உங்களுடைய பூர்விகம் எதுவாக
இருந்தாலும், மற்றும் உங்களிடம் முறையான
வாழ்விட அனுமதி இல்லாவிட்டாலும், நீங்கள்
பாதிக்கப்பட்டவராக இருப்பின் உங்களுக்கு
உரிமைகள் உள்ளன.

நாங்கள் உங்களுக்கு ஆலோசனை, பாதுகாப்பு
மற்றும் தங்குமிடம் ஆகியவற்றை வழங்குகிறோம்.

FIZ புலம் பெயர்ந்த பெண்களுக்கு துரிச்
மாகாணத்தில் ஆலோசனை வழங்குகிறது.

கீழ்காணும் விடயங்கள் குறித்து புலம் பெயர்ந்த
பெண்களுக்கு ஆலோசனை வழங்குகிறோம்

- வன்முறை அல்லது சுரண்டல்
- வாழ்விட அனுமதி குறித்த பிரச்சினைகள்
- வேலை குறித்த கேள்விகள் - பாலியல்
தொழிலில் அல்லது தனியார் இல்லங்களில்
பணிபுரிபவர்களுக்கு

நாங்கள் உங்களுக்கு உங்கள் உரிமைகள் பற்றி
தகவல் அளித்து, தீர்வுகள் காணும் பணியில்
உதவி செய்கிறோம்.

FIZ பெண்கள் கடத்தல் மற்றும் பெண்கள் புலம்
பெயர்த்தலுக்கானத் துறை
+41 (0)44 436 90 00

የምክር አገልግሎታችን አስተማማኝና ያለምንም ክፍያ የሚሰጥ ነው።

ያለእርስዎ ፈቃድ ምንም ነገር አናደርግም ።

ህጋዊ የመኖሪያ ፈቃድ ባይኖርዎትም እንረዳዎታለን።

የምክር አገልግሎቱን የምንሰጥዎ በአፍ መፍቻ ቋንቋዎ ወይም በአስተርጓሚዎች እገዛ ይሆናል።

FIZ በስዊዘርላንድ ሕገወጥ የሰዎች ዝውውር ሰለባ የሆኑ ሴቶችን ይደግፋል ።

የሐሰት ተስፋዎች ፣ ማስፈራሪያዎች ፣ ማስገደድ ፣ በውሲብ ንግድ ወይም በሌሎች ሥራዎች ውስጥ በሴቶች ላይ የሚደረግ ሕገወጥ የሰዎች ዝውውር ተግባር መገለጫ ባህሪዎች ናቸው ። በሴቶች ላይ የሚደረግ ሕገወጥ የሰዎች ማዘዋወር ተግባር ወንጀል ነው ። የዚህ ተግባር ሰለባ ከሆኑ የመጡበት ሃገር ወይም የመኖሪያ ፈቃድ ወረቀትዎ ምንም ይሁን ምን ሙብቶች አለዎት ። የምክር አገልግሎት ፣ ከሌላ እና ማረፊያ ቦታ እንሰጥዎታለን ።

FIZ በዙሪክ ካንቶን ውስጥ የሚኖሩ ስደተኛ ሴቶችን የምክር አገልግሎት ይሰጣል

ለስደተኞች የምንሰጣቸው የምክር አገልግሎቶች፡
→ አካላዊ ጥቃት ወይም ብዝሃ ሲደርስብዎ፣
→ የመኖሪያ ፈቃድ ችግር ካለብዎ፣
→ በውሲብ ንግድ ወይም በግል ቤትዎ በሚሰሩት ስራ ዙሪያ ጥያቄ ሲኖርዎ።
ስለ ሙብቶችዎ እናሳውቅዎታለን እንዲሁም መፍትሄዎችን እንዲያገኙ እንረዳዎታለን ።

አገልግሎት ምክርና
ስቱርን ነጻን እዩ።

ብዘይ ፍቓድክን ዋላሓደ
ኣይንሰርሕን ኢና።

ዋላ ብቑዓት ናይ ጽንሓት
ወረቓቕቲ እንተ ዘይብልክን
ክንሕግዘክን ኢና።

ብመበቁላዊ ቋንቋኽን
ወይ ብሓገዝ ኣስተርጎምቲ
ክንመኽረክን ኢና።

FIZ ንግዳያት ንግዲ ኣንስቲ ኣብ ስዊዘርላንድ ይሕግዝ እዩ
ግጉይ ሙብጽዓ፣ ምፍርራሕ፣ ምግዳድ፣ ዓመጽ ወይ ምዝመዛ ኣብ
ወሲባዊ ትካላውነት ወይ ኣብ ካልኣት ቦታታት ስራሕ ናይ ንግዲ ኣንስቲ
መለለያት እዮም።
ንግዲ ኣንስቲ ገበን እዩ። ካብ መበቁልክን ከምኡ'ውን ካብ ፍቓድ
ጽንሓትክን ዘይተመርኮሰ፣ ንግዲ ኣንስቲ ገበን እዩ።
ምክርን ሓለዋን መቐመጥን ከነቕርብልክን ኢና።

FIZ ንስደተኛታት ኣብ ክፍለ-ሃገር ዙሪኽ ይመኽረን
ንሕና ኣብ ትሕቲ ዝስዕቡ ኩነታት ንስደተኛታት ንመኽረም
→ ጎነጽ ወይ ምዝመዛ፣
→ ጸገማት ምስ ፍቓድ ጽንሓት፣
→ ብዛዕባ ስራሕ ዝምልከቱ ሕቶታት - ኣብ ወሲባዊ ትካላውነት
ወይ ኣብ ግላዊ ገዛ
ብዛዕባ መሰላትክን ንመኽረክን ከምኡ'ውን ኣብ ምድላይ ፍታሓት
ክንሕግዘክን ኢና።

ናይ FIZ ሞያዊ ጨንፈር ንግዲ ኣንስትን ስደት ኣንስትን
+41 (0)44 436 90 00



يقدم مركز FIZ المساعدة لضحايا الإتجار بالنساء في سويسرا
تعد الوعود الكاذبة، التهديدات، الإكراه، أو العنف أو الاستغلال
في تجارة الجنس أو في أماكن عمل أخرى علامات مميزة للإتجار
بالنساء.
الإتجار بالنساء جريمة جنائية. وأنتِ كضحية، لكِ حقوق بغض
النظر عن اصلك او وضع إقامتكِ.

استشارتنا سرية ومجانية.

لا نقدم على فعل شيء دون موافقتكِ.

نحن نساعدكِ حتى لو لم يكن لديكِ
أوراق إقامة صالحة.

نقدم إليكِ الاستشارة بلغتكِ الأم
أو بمساعدة مترجمات.

يقدم مركز FIZ الاستشارات للنساء المهاجرات في كانتون زوريخ
نقدم الاستشارات للنساء المهاجرات في الحالات الآتية:
نقدم لكِ المشورة والحماية والمأوى.
← في حالات العنف أو الاستغلال،
← في حالة وجود مشاكل في تصريح الإقامة،
← في حالة وجود أسئلة تختص بالعمل، أو تجارة الجنس
أو الخدمة المنزلية المأجورة
نحن نعلمكِ بحقوقكِ ونساعدكِ في البحث عن الحلول.

مركز FIZ المتخصص في مساعدة ضحايا الإتجار بالنساء
والنساء المهاجرات
+41 (0)44 436 90 00

Tram Nr. 2, Bus Nr. 35, 78, 80 bis Lindenplatz
Tram no. 2, Bus no. 35, 78, 80 to Lindenplatz
tram n° 2, bus n° 35, 78, 80 jusqu'à Lindenplatz
Línea del Tranvía 2, líneas de autobús 35, 78 y 80 dirección Lindenplatz
Bonde n° 2, ônibus n° 35, 78, 80 para Lindenplatz
Villamos száma: 2, Buszok száma: 35, 78, 80 a Lindenplatz-ig
Tramvaiul nr. 2, autobuzul nr. 35, 78, 80 până la Lindenplatz
Трамвай № 2, автобус № 35, 78, 80 до Линденплац (Lindenplatz)
รถรางสาย 2, รถบัสสาย 35, 78, 80 ไปถึงลงที่สถานี ลินเดนพลาซ (Lindenplatz)
Tramvaji nr. 2, autobusi nr. 35, 78, 80 deri në Lindenplatz
ட்ராம் எண் 2, பேருந்து எண் 35, 78, 80 லிண்டென் பிளாட்ஸ் வரை
ትራም ቁጥር. 2፣ ባስ ቁጥር 35፣ 78፣ 80 እስከ Lindenplatz
ትራም ቁ. 2፣ አውቶቡስ ቁ. 35፣ 78፣ 80 ከሳብ Lindenplatz
Lindenplatz ترام رقم 2, باص رقم 35, 78, 80 إلى ليندين بلاتس



Badenerstrasse 682
CH-8048 Zürich
+41 (0)44 436 90 00
contact@fiz-info.ch
www.fiz-info.ch

FIZ

● Fachstelle Frauenhandel
und Frauenmigration